

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 6

題目：運動家的風度

華語對譯：運動家的風度

提示：

今仔日是運動會，阿忠參加走標比賽。頭起先，阿忠走頭名，尾仔煞因為無細膩去跋倒。雖然逐家攏並伊代先到終點，毋過伊猶是無放棄，共比賽完成。

Kin-á-jìt sī ūn-tōng-huē, A-tiong tsham-ka tsáu-pio pí-sài. Thâu-khí-sing, A-tiong tsáu thau-miâ, bué--a suah in-uī bô sè-jī khì puah--tó. Sui-jiân tàk-ke lóng phīng i tãi-sing kàu tsiong-tiám, m̄-koh i iáu-sī bô hòng-khì, kā pí-sài uân-sīng.

華語對譯：

今天是運動會，阿忠參加的是賽跑比賽。一開始，阿忠是第一名，最後卻因為不小心而跌倒。雖然其他的選手都比阿忠早到終點，不過阿忠仍然不放棄，把比賽完成。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 13

題目：感冒

華語對譯：感冒

提示：

放學的時雄雄落大雨。因為袂記得紮雨傘，所以我就淋甲規身驅澹澹。轉去厝無偌久，我就發燒矣！阿母罔我去病院掛急診。向望我會用得較早恢復健康，去學校上課。

Pàng-oh ê sî hiông-hiông lóh tuā-hōo. In-uī bē-kì-tit tsah hōo-suann, sóo-í guá tō lâm kah kui-sin-khu tâm-lok-lok. Tng--khì tshù bô-juā-kú, guá tō huat-sio--ah! A-bú tshuā guá khì pēnn-īnn kuà kip-tsín. Ng-bāng guá ē-íng khah tsá khue-hók kiān-khong, khì hāk-hāu siōng-khò.

華語對譯：

放學的時候突然下起了大雨。因為忘記帶雨傘，所以我就淋了一身濕回家。回到家後沒多久就發燒了！母親帶我去醫院掛急診。希望我能盡早恢復健康，去學校上課。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。

全國語文競賽本土語文情境式演說

臺灣台語文字題基本練習 23

題目：準備考試的日子

華語對譯：準備考試的日子

提示：

考試進前，阿明逐工一下轉去到厝，就坐佇桌仔前複習功課。差不多讀到下晡五點，就去運動埕運動。而且伊嘛堅持逐工攏愛較早睏，袂當趕暝車。到分考卷彼工，阿明考全班上懸分，老師佱同學嘛一直共伊呵咾。

Khó-tshì tsìn-tsîng, A-bîng tàk-kang tsit-ê tng--khì kàu tshù, tō tsē tī toh-á tsîng hók-sip kong-khò. Tsha-put-to thak kàu ē-poo gōo tiám, tō khì ūn-tōng-tiānn ūn-tōng. Jī-tshiánn i mā kian-tshî tàk-kang lóng ài khah tsá khùn, bē-tàng kuánn-mê-tshia. Kàu pun khó-kng hit kang, A-bîng khó tsuân pan siōng kuân hun, lāu-su kah tông-oh mā it-tit kā i o-ló.

華語對譯：

考試前，阿明每天一回到家，就坐在書桌前複習功課。差不多讀到下午五點，就去運動場運動。而且他也堅持每天都要早點睡覺，不能熬夜。到了發考卷的那天，阿明考了全班最高分，老師和同學也一直稱讚他。

說明：

1. 演說內容須符合題目。
2. 內容不以上述提示為限，所列提示僅供參考，也可以自行發揮。